

Comune di Caldaro s.s.d.v.
ufficio dello Stato Civile

(Art. 12 c. 3, D.L. n. 132/2014, conv. con modif. L. n. 162/2014)
articoli 38, 46 e 47 d.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445

Marktgemeinde Kaltern a.d.W.
Standesamt

(Art. 12 K. 3, L.D. Nr. 132/2014, umgew. mit Änd. G. Nr. 162/2014)
Artikel 38, 46 und 47 D.P.R. 28. Dezember 2000, Nr. 445

Oggetto:

- separazione personale;
- scioglimento del matrimonio (rito civile);
- cessazione effetti civili del matrimonio (rito religioso)

Io sottoscritto/a
nato/a in
il ,
residente in
via n.
tel.
email / pec ;

sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del C.P. in caso di dichiarazioni mendaci,

Betreff:

- Trennung;
- Auflösung der Ehe (standesamtliche Trauung);
- Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe (kirchliche Trauung)

Ich Unterfertige/r
geboren in
am
wohnhaft in
-Str. Nr.
Tel.
Email / Pec ;

unter eigener Verantwortung und sich des Inhalts des Art. 76 des DPR vom 28.12.2000 n. 445 und des Art. 495 des StGB, im Falle von falschen Erklärungen, bewusst,

dichiaro

- di avere contratto matrimonio
 civile
 religioso
con
il nel comune di ;

- di non avere in comune con il/la coniuge
figli minori, figli maggiorenni incapaci⁽¹⁾ o portatori di handicap grave ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ovvero economicamente non autosufficienti;

(1) per condizione d'incapacità dei figli maggiorenni, intendesi tutela, curatela, amministrazione di sostegno.

- di essere genitore dei seguenti figli maggiorenni:
,
nato/a a il
,
nato/a a il
,
nato/a a il ,

erkläre

standesamtlich
 kirchlich
in der Gemeinde
am mit
die Ehe geschlossen zu haben;

- gemeinsam mit dem Ehemann / der Ehefrau keine minderjährigen Kinder, keine handlungsunfähigen⁽¹⁾ volljährigen Kinder oder Kinder mit schwerer Behinderung i.S. des Art. 3, Abs. 3 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, oder wirtschaftlich unselbstständige Kinder zu haben;
(1) unter dem Zustand der Handlungsunfähigkeit des volljährigen Kindes versteht man Vormundschaft, Pflege, Sachwalterschaft

- Elternteil von folgenden volljährigen Kindern zu sein:
,
geb. in am
,
geb. in am
,
geb. in am ;

<p>_____ , nato/a a _____ il _____</p> <p><input type="checkbox"/> di essere parte in giudizio pendente concernente la separazione/lo scioglimento (o cessazione effetti civili) presso il Tribunale di _____;</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili);</p> <p><i>(in caso di divorzio):</i></p> <p>- che è trascorso più di un anno:</p> <p><input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (separazione giudiziale);</p> <p>- che sono trascorsi più di sei mesi:</p> <p><input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (separazione consensuale);</p> <p><input type="checkbox"/> dalla data certificata nell'accordo di separazione raggiunto a seguito di convenzione di negoziazione assistita dagli avvocati, trascritto in data _____ nel Comune di _____ (art.6 L.132/2014 convertito con L. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> dalla data dell'atto contenente l'accordo di separazione reso innanzi all'Ufficiale dello Stato civile del Comune di _____ e trascritto in data _____ (art. 12 DL.132/2014, convertito con L. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> di farmi assistere dall'avvocato _____ del foro di _____;</p> <p><input type="checkbox"/> di non farmi assistere da alcun legale;</p>	<p>_____ , geb. in _____ am _____</p> <p><input type="checkbox"/> Teil eines laufenden Gerichtsverfahrens bezüglich der Trennung/Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen) beim Gericht von _____ zu sein;</p> <p><input type="checkbox"/> nicht Teil eines laufenden Gerichtsverfahrens bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen) zu sein;</p> <p><i>(im Falle der Scheidung):</i></p> <p>- dass mehr als ein Jahr vergangen ist:</p> <p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (gerichtliche Trennung);</p> <p>- dass mehr als sechs Monate vergangen sind:</p> <p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (einvernehmliche Trennung);</p> <p><input type="checkbox"/> ab dem bescheinigten Datum der Trennungsvereinbarung, infolge der Scheidungsvereinbarung mit dem Beistand eines Anwaltes, übertragen am _____ in der Gemeinde _____ (Art. 6 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Aktes der Trennungsvereinbarung, welche vor dem Standesbeamten der Gemeinde _____, übertragen am _____, erklärt wurde (Art. 12 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);</p> <p><input type="checkbox"/> mir vom Anwalt _____ der Anwaltschaft von _____ beistehen zu lassen;</p> <p><input type="checkbox"/> mir von keinem Anwalt beistehen zu lassen;</p>
<p><input type="checkbox"/> di aver pattuito concordemente il versamento di Euro _____ (indicare la cadenza) _____ , con rivalutazione annuale ISTAT, da parte del/la coniuge _____ a favore del/la coniuge _____ , a titolo di assegno periodico (assegno di mantenimento/assegno divorzile)</p> <p><input type="checkbox"/> di non aver pattuito alcun assegno di mantenimento tra le parti</p>	<p><input type="checkbox"/> die Zahlung von Euro _____ (Fälligkeit angeben) _____ mit jährlicher ISTAT-Aufwertung, von Seiten des Ehemannes/der Ehefrau _____ zugunsten des Ehemannes/der Ehefrau _____ als regelmäßige Zuwendung (Unterhaltszahlung/nachehelicher Unterhalt) vereinbart zu haben.</p> <p><input type="checkbox"/> keine Unterhaltszahlung vereinbart zu haben</p>
<p>Dichiaro altresì di essere a conoscenza che, ai sensi dell'art. 12 del D.L. 12.09.2014, n. 132, una volta resa la dichiarazione di separazione, scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio davanti</p>	<p>Ich erkläre ebenso, im Sinne des Art. 12 des L.D. 12.09.2014, Nr. 132, davon in Kenntnis zu sein, dass der Standesbeamte die Eheleute nachdem die Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens</p>

all'ufficiale dello stato civile, quest'ultimo inviterà i coniugi a presentarsi nuovamente non prima di trenta (30) giorni, per la conferma delle dichiarazioni rese e che la **mancata presentazione alla data concordata equivale a mancata conferma della dichiarazione di separazione/scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio.**

der bürgerlichen Wirkungen der Ehe vor dem Standesbeamten eingebracht wurde, die Eheleute, nicht vor dreißig (30) Tagen, erneut einladen wird, um die abgegebene Erklärung zu bestätigen. **Das Nichterscheinen am festgesetzten Tag bedeutet die nicht erfolgte Bestätigung der Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe.**

Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679	Information gemäß EU-Verordnung 2016/679
PRIVACY: Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente Link: www.caldaro.eu/it/comune/web/privacy o è consultabile nei locali del Municipio.	PRIVACY: Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13, und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: www.kaltern.eu/de/Gemeinde/Web/Datenschutz oder können im Rathaus in diese Einsicht nehmen.

Data/Datum

IL/LA DICHIARANTE – DER/DIE ERKLÄRENDE

Allegati:

- fotocopia di un documento di riconoscimento valido del dichiarante
- fotocopia di un documento di riconoscimento valido dell'eventuale avvocato

Anlagen:

- Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Erklärenden
- Fotokopie eines gültigen Personalausweises des eventuellen Anwaltes

Si comunica che le parti nel giorno dell'accordo dovranno esibire all'ufficio copia dell'avvenuto versamento del diritto fisso di cui all'art. 12, c. 6 della legge 162/2014, pari a € 16,00 da versare presso la Tesoreria del Comune di Caldaro, Cassa Raiffeisen Oltradige, IBAN IT 96 H 08255 58160 000300100005 – causale: diritto fisso art. 12 comma 6, legge 162/2014.

Man teilt mit, dass die Eheleute am Tag der Unterzeichnung der Vereinbarung, dem Amt eine Kopie der erfolgten Einzahlung der fixen Gebühr laut Art. 12, Abs. 6 des Gesetzes 162/2014 von € 16,00, welche beim Schatzamt der Gemeinde Kaltern; Raiffeisenkasse Überetsch, IBAN IT 96 H 08255 58160 000300100005 – Betreff: fixe Gebühr Art. 12 Absatz 6, Gesetz 162/2014 einzuzahlen ist, vorlegen müssen.